

The background of the book cover is a collage of various Japanese court paintings (likely from the Heian period). At the top, two women are shown in a room; one is seated in a red robe with a white collar, and the other is standing. To the right, a woman in a white robe with a red sash is seated. Below the central text, a man in a blue patterned robe is shown in profile. At the bottom, two women are depicted in a room, one seated and one standing. The entire collage is set against a light brown background with stylized cloud motifs.

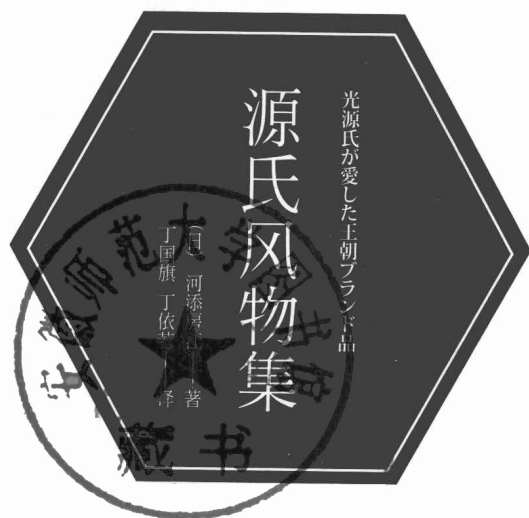
光源氏が愛した上朝ブランド品

源氏風物集

(日) 河添房江——著
丁国旗 丁依若——译

A circular logo featuring a stylized three-petaled flower or clover design.

新星出版社 NEW STAR PUBLISHERS



HIKARUGENJI GA AISHITA OUCHO BRANDHIN

© Fusae Kawazoe 2008

Edited by KADOKAWA GAKUGEI SHUPPAN

First published in Japan in 2008 by KADOKAWA CORPORATION, Tokyo

Chinese translation rights arranged with KADOKAWA CORPORATION, Tokyo
through JAPAN UNI ANGENCY, INC., Tokyo

图书在版编目 (CIP) 数据

源氏风物集 / (日) 河添房江著; 丁国旗, 丁依若译. —北京: 新星出版社, 2015.7

ISBN 978-7-5133-1771-9

I. ①源… II. ①河… ②丁… ③丁… III. ①古器物—研究—中国—唐代

IV. ① K875.04

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 123322 号

源氏风物集

(日) 河添房江 著 丁国旗 丁依若 译

策划编辑: 东 洋

责任编辑: 汪 欣

责任印制: 李珊珊

装帧设计: @broussaille 私制

出版发行: 新星出版社

出 版 人: 谢 刚

社 址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

网 址: www.newstarpress.com

电 话: 010-88310888

传 真: 010-65270449

法律顾问: 北京市大成律师事务所

读者服务: 010-88310811 service@newstarpress.com

邮购地址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

印 刷: 三河市兴达印务有限公司

开 本: 720mm × 970mm 1/32

印 张: 9.75

字 数: 100千字

版 次: 2015年7月第一版 2015年7月第一次印刷

书 号: ISBN 978-7-5133-1771-9

定 价: 36.00元

版权专有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与印刷厂联系调换。

序言

最近，去逛街的时候，发现那些购物中心的布局有一个共同的特点：在首层，除了琳琅满目的进口化妆品柜台，就是诸如路易·威登、爱马仕等知名洋品牌云集的奢侈品专卖店。如果不是时时出现的黄皮肤黑眼睛的顾客，你可能浑然不觉自己身在日本。

这种光景，东京也好，各地方城市也好，可以说是大同小异。人们纷纷来此，与其说意在购买香水、手提袋或是围巾一类的物品，不如说是来追寻香奈儿、路易·威登和爱马仕这些魅力不可抗拒的洋品牌。即使什么也不买，在商店橱窗前流连一番，也可体验到一种不同凡响的尊贵气息。

如果穿越时空，回到千年以前的平安朝时代，那又会是怎样的一种情形呢？

其实，在平安时代，也有被称之为“唐物”的舶来奢侈品，比如沉香、琉璃壶、秘色青瓷、唐绫、貂皮等等。但是，以上种种，并不是平民百姓可以消费的寻常物品，而是天皇、贵族的财富与权

力的象征物。舶来品又被称作威信符、奢侈品，它是一种社会地位的象征物，因此，自然而然地也就成了人们所憧憬的对象。

在物语集中，如《源氏物语》《竹取物语》《宇津保物语》中，唐物多有出现。此外，其他代表王朝文学的作品，如随笔《枕草子》、日记文学《紫式部日记》、历史物语《荣花物语》、说话集《今昔物语集》中，都不乏对唐物的描写。

例如，《竹取物语》中，迦具夜公主向五名求婚者提出的难题中所提及的物品，几乎全都是国内所没有的。求婚者们的解决方法各异，如阿部御主人，他就试图通过唐朝商人的帮助来获得“火鼠皮衣”。这种做法，按照现在的说法，类似于寻求进口商的帮助，或是投入上百万的巨款向海外商家特别定制所要的物品。《宇津保物语》中登场的纪伊国富翁神南备种松，他的豪华家宅中，唐物应有尽有。对于从首都到访的仲忠一行，种松赠与他们的礼物，也都是使用大量舶来品精心打造的土特产。并且，仲忠也是在继承祖父俊荫在三条的藏宝库中所存唐物之后，才逐渐拥有了傲视天皇家及其他世家的实力。

《枕草子》中，“唐锦”、“唐绫”、“唐镜”、“唐纸”、“琉璃壶”等多种多样的唐物都有出场，华丽地装饰了皇后定子的后宫沙龙。定子也是凭借拥有众多唐物来保证自己在宫中的威严。

事实上，《源氏物语》中的主人公，也就是光源氏，也正是因为拥有大量的唐物，将其用于消费或赠与他人，才得以保有自己的权力，成为物语中的明星。同时，与光源氏结缘的女性们，如女三宫、明石夫人、末摘花等也都是舶来品的狂热爱好者。因此，本书的写作目的之一，就是引领大家一览光源氏及其身边的女性所钟爱的各类宫廷舶来奢侈品的世界。

不过，在这里，有一个通行的观点横生阻碍。按照这一观点，以《源氏物语》《枕草子》等为代表的王朝文学，是在国风文化下发育形成的文学作品，如此说来，在这一时代，舶来品岂非少之又少？即使是有，对于王朝文学来说，其影响也应该是微乎其微的。

的确，上述文学是在国风文化时代开花结果的作品。但是，所谓的国风文化，究竟是怎样的一种文化呢？把国风文化当作在锁国时代条件下诞生的文化的看法，难道不是我们的一种先入之见吗？首先，我们就从涤除这一先入观念入手，开始本书的论述。

目 录

序言 / 1

一 唐物——平安时代王室生活中的必需品

“国风文化”的幻象 / 3

东亚贸易圈 / 7

唐物——舶来的奢侈品 / 9

《源氏物语》中的两种舶来品 / 12

二 平安时代的贸易渠道 其一——渤海国贸易

来自渤海国的使节 / 17

自称高丽的渤海国 / 21

平安朝与渤海国的贸易 / 25

汉诗为媒的文化交流 / 27

《源氏物语》中的高丽人 / 30

三 平安时代的毛皮热——黑貂皮大衣

皮草中的女皇：俄罗斯黑貂皮 / 35

“火鼠的皮衣”创意溯源 / 39

《宇津保物语》与《多武峰少将物语》中的皮衣 / 42

未摘花与黑貂皮衣 / 45

四 梦幻般的陶瓷器——秘色青瓷

欧洲的名贵陶瓷器 / 53

平安时代的名贵陶瓷器 / 56

鸿胪馆遗迹展览馆 / 59

“秘色”的兴衰 / 63

末摘花府邸的“秘色” / 66

五 平安时代的贸易渠道 其二——大宰府贸易

大宰府贸易 / 71

大宰府的高官们 / 73

《落洼物语》中的筑紫帅 / 77

《源氏物语》中的五节与末摘花 / 79

玉鬘物语与大宰府 / 81

《源氏物语》中的批判意识 / 84

六 紫式部的消息渠道

《百人一首》中的紫式部 / 89

丈夫宣孝这一信息渠道 / 93

藤原道长的贸易网络 / 97

丈夫宣孝的外甥：恶名昭著的大式 / 99

热衷于唐物的藤原实资 / 101

七 美轮美奂的玻璃器皿

波西米亚玻璃与巴卡拉 / 107

平安时代玻璃器皿的代表——琉璃壶 / 110

作为佛具的需求 / 112

《宇津保物语》中琉璃的不可思议之处 / 116

正仓院的宝物——玻璃 / 121

《源氏物语》中的玻璃器皿 / 125

藤原的琉璃君 / 129

八 平安时代的香料 其一——《宇津保物语》与《枕草子》

香奈儿五号 / 133

日本香文化的源流 / 135

各种仪式中所使用的合香 / 139

作为礼物的合香 / 142

《宇津保物语》与《枕草子》的不可思议之处 / 144

《这次第》的美学 / 147

九 平安时代的香料 其二——《源氏物语》的世界

“梅枝”卷——合香的世界 / 153

八面玲珑的萤宫 / 159

合香与季节美感 / 162

“铃虫”卷中持佛开眼供养的熏香 / 165

香气混合的效果 / 169

十 舶来纸张的用途

序言 / 173

唐纸的复杂性 / 178

高丽纸之谜 / 183

美丽的纸屋院纸 / 189

毁誉参半的陆奥纸 / 192

十一 来自唐土的高档服饰 其一——男性篇

光源氏青睐的“唐绮” / 199

“绮”之源流 / 203

“行幸”卷的招牌行头 / 208

美男迟暮——樱袭唐绮成绝响 / 211

十二 来自唐土的高档服饰 其二——女性篇

中宫定子独钟唐服 / 217

唐绫及其模仿品 / 220

《宇津保物语》中的红色唐绫的谱系 / 222

《源氏物语》中和服的搭配讲究 / 224

十三 平安时代的室内装饰

明石夫人的城府 / 231

中国织锦的印象 / 234

明石小姐高调的嫁妆 / 237

- 女三宫虚夸的着裳仪式 / 239
“宿木”卷的婚庆排场 / 242
“蜉蝣”卷中出现的器物 / 247
《今昔物语集》中僭越的室内装饰 / 249

十四 舶来宠物的功过

- 《大梦方醒》中的黑猫 / 255
《枕草子》中的“御猫命妇” / 259
昌子公主与四处寻访而来的唐猫 / 263
作为女三宫替身的唐猫 / 266
《狭衣物语》与《更级日记》的幻想 / 271
《古今著闻集》中令人毛骨悚然的唐猫 / 275
孔雀和鹦鹉所体现的极乐幻想 / 277

后记 / 283

参考文献一览 / 287

本文收录图片一览 / 295



唐物——平安时代王室生活中的必需品

“国风文化”的幻象

关于平安时代的文化，教科书中是这样讲述的：从唐风文化转向国风文化。更进一步的描述是，平安时代初期，唐风文化占据优势。但到了宽平六年（公元 894 年），由于停派遣唐使，来自唐朝的文化影响减弱，国风文化遂开始抬头。

随着假名文字的创设，国风文化大放异彩：和歌空前繁荣，《古今和歌集》成书；《土佐日记》等日记文学不断涌现；《竹取物语》、《伊势物语》乃至《源氏物语》等物语文学迅速发达。

诚然，将王朝文学在国风文化的框架内予以把握并无不妥。假名文字是洗练的贵族文化的表征，它为王朝文学的隆盛提供了合适的土壤。

但是，国风文化果真是在废止遣唐使之后，在锁国的状态下发展起来的文化吗？而国风文化这一概念，归根结底，又是如何得以建立的呢？

在历史学领域，“国风文化”原本只是国文学中的一个用词，

“国风暗黑时代”的提法始于二十世纪三十年代。小岛宪之氏在其《国风暗黑时代的文学（中卷上 以弘仁期的文学为中心）》一书中认为，“国风暗黑”一词在学界的流布，归功于其老师吉泽义则。小岛宪之称，昭和十年（1935年），吉泽义则担任“日本文学史”课程，授课中使用了“国风”、“暗黑”等字眼。

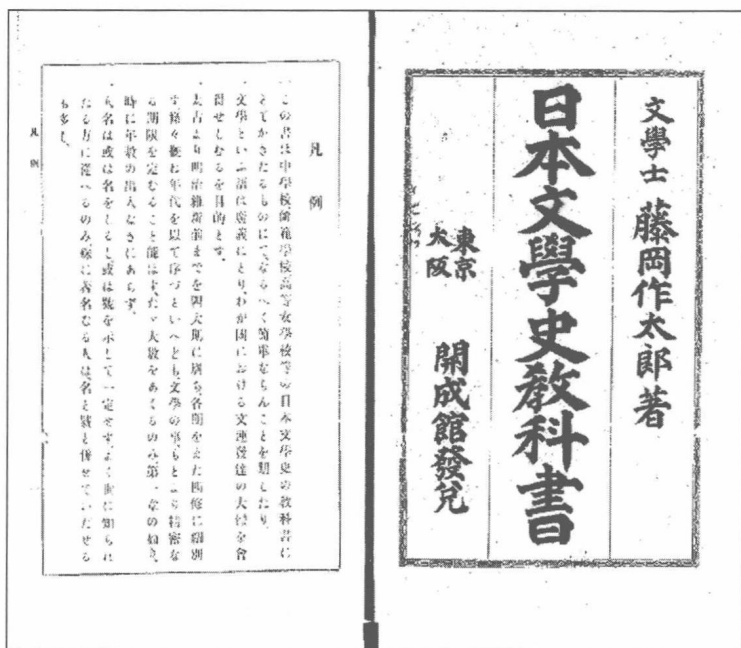
不过，与其说这是“国风”、“国风文化”的最早用例，不如说是对唐风文化予以否定性评价的“国风暗黑时代”一语的初例。

“国风”以及“国风文化”的概念在国文学的语境中的使用，应该早在近代国文学建立时就有先例了。因为，种种迹象表明，在近代日本这个国民国家的形成过程中，国风文化这一概念与日本文化的自立、优秀性等认识一起，在文学史当中得到了建构。

近代以来，出于国民文学的需要，日本文学被赋予了优美的特征而被大加称颂，借以与中国文学的雄壮、西方文学的精致相抗衡。如此一来，平安文学被奉为日本国民文学的圭臬也就不足为奇了。

继被称作“近代国文学之父”的芳贺矢一之后，著有《国文学全史 平安朝编》一书的东京帝大副教授藤冈作太郎也是著名的国文学家。这位藤冈作太郎在其所著的《日本文学史教科书》中如是写道：

醍醐天皇御世时期，世称延喜之圣代。此一时期，国民的自信



藤岡作太郎《日本文学史教科書》

益加发达。绘画领域，有巨势金冈，将美术纯化为国风；文学方面，和歌势盛，力压汉诗。兼自宇多天皇时，因唐乱停派遣唐使之后，汉文学研究也日渐式微。纪长谷雄、三善清行等汉学家尽皆垂垂老矣，相反，纪贯之、凡河内躬恒等歌人则不断涌现。此消彼长，弘仁时代的汉诗文隆盛局面遂为和歌勃兴的时代所取代。

藤冈确乎是把日本文学史作为国民精神的历史予以把握的。他将平安朝的美术和文学之纯化为国风与遣唐使的停派相联系，赋予二者某种因果关系。而且，不仅仅是国风文化，在美术中，亦可见到诠释国风的具体表现。

近代日本，在建设国民国家的进程中，需要自己独立的国民文学的历史，也即要编纂日本自己一国的文学史。此时，作为他国文化的汉文化，就必须被剥离出去。因此，在没有遣唐使的情况下，在锁国体制下发达起来的国风文化的独立性这一意识形态，遂被强调到了无以复加的程度。

换言之，国文学史为近代国民国家的自我认同提供了支撑，这个思考模式，又催生了“国风文化”这一概念。对此，很有必要将其置于相对化的语境中加以重新认识。无可辩驳的是，国风文化这一概念与藤原文化一样，是对十世纪到十一世纪的文化的一侧面过度强调。